



# Macarena Miranda-Mora

Doctorante en Études hispaniques  
Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis  
Laboratoire d'Études Romanes EA 4385

+33 7 82 88 35 28  
mirandamora.macarena@gmail.com

## COMPÉTENCES ET DOMAINES DE RECHERCHE

- ▶ **Littérature hispano-américaine**, littérature chilienne XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles
- ▶ **Critique littéraire**, récit littéraire, récit d'enfance, récit de filiation, biographie et autofiction
- ▶ **Temporalités**, travail de mémoire, crise du temps, présentisme et utopies

## FORMATION UNIVERSITAIRE

### 2017 - Doctorante contractuelle en Études Hispaniques

École Doctorale Pratiques et théories du sens (ED 31)

Laboratoire d'Études Romanes (EA 4385)

Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis

Directeur : M Julio Premat

Titre provisoire de la thèse : *Enfance, dictature et littérature au Chili. Une génération se souvient*

### 2015 - 2017 Master Recherche Lettres : Littérature Hispanique – *Mention Très bien*

Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis

Titre du mémoire de recherche : *Héritage et hybridation. La subjectivité scripturale et le récit d'enfance dans la dictature chilienne : Space Invaders de Nona Fernández et Formas de volver a casa d'Alejandro Zambra*

### 2006 - 2010 Diplôme professionnel : Professeur de Castillan et Communication

Double licence Éducation - Langue et Littérature Hispanique – *Mention Très bien*

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chili

## COMPÉTENCES LINGUISTIQUES ET INFORMATIQUES

- ▶ **Espagnol** : Langue maternelle – **Français** : C1 – **Anglais** : A2
- ▶ **Informatique** : Zotero, Mindmapping, Word, PowerPoint, Excel, réseaux sociaux

### I. ENSEIGNEMENT

#### 2020 - A.T.E.R., Département d'Espagnol, UFR LLCER-LEA

Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis, Saint-Denis, France

- ▶ **Cultures contemporaines, Amérique hispanique** – 18 heures  
Niveau : Licence 1 – LEA
- ▶ **Remédiation écrite et orale, Espagnol** – 36 heures  
Niveau : Licence 1 LLCER
- ▶ **Salon Littéraire « Don Quijote en hispanoamérica »** – 18 heures  
Niveau : Licence 3 LLCER

#### 2019 - 2020 Monitrice, Département d'Espagnol, UFR LLCE-LEA

Université Paris 8 Vincennes – Saint-Denis, Saint-Denis, France

- ▶ **Initiation à la culture hispanique, littérature** – 36 heures  
Niveau : Licence 1 LLCER – LEA

Ce cours d'introduction à la culture hispanique se compose de deux blocs (littérature et histoire). Dans la partie Littérature, ce cours vise transmettre aux étudiant.e.s les **bases méthodologiques** nécessaires pour amorcer l'étude de **la littérature des pays hispanophones**. L'approche des phénomènes et des tendances de la **production contemporaine en Amérique hispanique** se fait à partir des textes à caractère narratif du XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.

- ▶ **Langue espagnole écrite et orale II** – 36 heures  
Niveau : Licence 1 LLCER – LEA

Divisé en deux parties ce cours a pour objectif d'approfondir dans le travail initié le semestre précédent afin d'améliorer les **compétences d'expression orale et écrite** des étudiant.e.s et de développer leurs **capacités de compréhension et d'analyse de l'espagnol** au travers des différents types de supports (audio, audiovisuels, écrits). Le cours propose aux étudiant.e.s d'enrichir leur vocabulaire, ainsi que d'apprendre ou revenir sur les **structures grammaticales** courantes de la langue. Ce travail se fait sur la base de documents authentiques du monde hispanophone pour que les étudiant.e.s puissent s'approcher aux aspects culturels multiples de ces sociétés contemporaines.

- ▶ **Initiation à la traduction, thème** – 18 heures (TD)  
Niveau : Licence 1 LLCER – LEA

Ce cours vise l'exercice de la **traduction à l'espagnol** de textes simples mais authentiques, tirés de supports variés comme des articles de presse ou des œuvres littéraires. L'objectif est d'aborder différentes matières pour permettre aux étudiant.e.s de réfléchir aux **mécanismes des deux langues**, d'élargir leur vocabulaire et d'entamer l'exercice de la traduction du français vers l'espagnol.

## II. RECHERCHE

### a. Recherche doctorale

Sous la direction de M. Julio PREMAT

Cette recherche doctorale entend évaluer et définir **la manière qui caractérise l'écriture d'un groupe d'écrivains chiliens** qui reviennent autrement à la question de la **mémoire**. Dans ce retour convergent l'anamnèse et la recherche formelle, définissant une spécificité pour ces ouvrages qui proposent un regard sur le passé à la fois intime et social. En effet, dans ce qui semble aller vers une génération différenciée, et qui par conséquent est un **événement littéraire**, se superposent des **souvenirs** de la dictature avec ceux de **l'enfance** et **l'adolescence**, tous eux dans le cadre d'une **quête du passé**. C'est pourquoi, trente ans après la fin de la dictature la contestation fait partie de la production littéraire de cette génération, fille de son époque, qui cherche en même temps de nouvelles manières de penser la littérature. Ces récits, marqués par **l'autofiction**, jouent avec la **crise de la temporalité** par la « **présence fantasmatique** » du passé, de soi et des autres. Cette analyse s'attache à déterminer les manières dont ces récits regardent le passé dictatorial et construisent une voix subjective et collective qui s'inscrit dans la tradition en même temps qu'elle s'en sépare.

**Mots-clés** : Récit chilien contemporain, dictature, mémoire, temporalités, crise du temps, autofiction

#### Axes de recherche

##### ► Représentation de la crise du temps

- Conception et figuration du temps : présentisme, accélération, utopie de la mémoire, manque d'avenir
- Mémoire et histoire, paradoxe du désir de mémoire et la hantise du passé, impossibilité de la saisie du temps, geste de transmission et changement bidirectionnelle

Le regard sur le passé est un aspect fondamental en termes sociaux et politiques et cette génération n'est pas étrangère aux postulats contemporains sur le temps et la mémoire : elle se sert du passé pour affronter l'héritage sociopolitique, mais aussi littéraire, dans une collision de temporalités. En effet, nés pendant la dictature, ces auteurs répondent aux obsessions mémorielles, mais ils le font via la récupération d'une mémoire différente, non officielle. En particulier, ils mettent en scène les singularités des petites voix souterraines du discours historique, comme par exemple celles des enfants, considérés comme des personnages secondaires de l'histoire dictatoriale, une histoire dont les parents ont été les vrais protagonistes.

##### ► Articulation littéraire

- Présence du sujet : autofiction, je/moi fantasma, ordre biographique, héritage, récit de filiation, *hijos*, dire le passé-se historiciser au présent
- Vers quel passé : récit d'enfance, d'adolescence, âges imaginées

À partir de l'approfondissement des bases critiques et théoriques de la narrative du XXI<sup>e</sup> siècle, tant française que chilienne, on remarque une similitude par rapport à la création littéraire entre ces deux pays : la question de la mémoire, ainsi que l'inclination pour le récit autofictionnel et la prédominance du moi dans une sorte de roman familial. Quelles sont les spécificités littéraires qui déterminaient ces types de constructions, ces représentations dans lesquelles les *moi* s'érigent depuis une antériorité plus ou moins décisive ? Quel passé(s) choisir et de quelle manière les présenter ? Il y aurait des singularités aux travers lesquelles ces écrivains s'écrivent dans leurs textes, et ces particularités seraient identifiables à partir des deux phases du moi : l'enfant et l'adolescent.

## b. Travaux académiques

**2020** Article scientifique, *Revista Mapocho*

**Accepté, à paraître** « *Escrituras retroactivas de la infancia: los intentos semántico y semiótico en el relato chileno actual* »

**Résumé :** À partir des propositions sur l'enfance de Giorgio Agamben, cet article cherche à établir deux tentatives de retour aux souvenirs d'enfance dans les récits chiliens de la dernière décennie. Dans le cadre de ce que la critique a nommé la *literatura de los hijos* et leur représentation de l'enfance durant la dictature chilienne d'Augusto Pinochet, cet article analyse les formes littéraires et les spécificités narratives qui permettent le retour au passé. En visant l'établissement d'un panorama de ce type de récits, l'article propose deux parcours en fonction des tentatives déployées pour revenir à cette période. Pour le faire, on utilise deux ouvrages centraux qui s'accompagnent avec d'autres récits qui servent à exemplifier chaque tentative et observer comment le phénomène s'étend. D'une part, dans le cas des récits qui démontrent l'essai sémantique, on trouve des pratiques de *contraposition* telles que la mise en abyme, la comparaison et le parallélisme, et qui prétendent l'élaboration d'un discours, d'un *récit rectificateur* d'un passé impossible et insaisissable. Dans ce groupe on trouve les ouvrages des écrivains tels qu'Alejandro Zambra, Gonzalo Eltesch, Álvaro Bisama et Lina Meruane, parmi d'autres. D'une autre part, dans le cas des récits dont l'essai est sémiotique, on perçoit des pratiques de *superposition*, comme les transformations d'espaces, la multiplication de personnages ou l'infiltration de temps dans les souvenirs et les images toujours incertaines. Avec des voix infantiles, ces récits essaient de représenter l'impossibilité du langage de l'*infantia* et la non-récupération de la période par la mémoire. Dans ce groupe, on trouve les récits d'Alia Trabucco, Alejandra Costamagna, Nona Fernández et Leonardo Sanhueza, parmi d'autres.

**2020** Article scientifique, *Revista Perífrasis* N°23

**Accepté, à paraître** « *Muertos por muertos. Una lectura de tres novelas de Álvaro Bisama* »

**Résumé :** Lors des manifestations au Chili en octobre 2019, l'une des devises levées par les gens a été « No son 30 pesos, son 30 años » (« Il ne s'agit pas de 30 pesos, il s'agit de 30 ans »). La population -jusqu'à ce moment endormie- s'est réveillée pour demander un changement du système socio-économique. En visant à analyser la manière dont la période de 30 années postérieure à la dictature, celle de la transition démocratique, a été conçue par la littérature, cet article propose une lecture de trois romans de l'écrivain chilien

Álvaro Bisama. Dans quelle mesure ces œuvres figurent ce temps qui a suivi le trauma ? Afin de constater la façon dont ces décennies ont maintenu la population chilienne submergé dans l'illusion de dépassement, d'un temps « d'après », je propose d'abord une lecture des spécificités littéraire par rapport au temps historique représenté dans les romans *Etrellas muertas* (2010), *Taxidermia* (2014) et *El Brujo* (2016). Ensuite, j'essaie de comprendre la manière dont ces textes élaborent un ordre espace-temporal déterminant pour l'articulation biographique des personnages. Enfin, j'esquisse établir quels sont les mécanismes qu'Álvaro Bisama dispose pour exprimer une logique entre le sujet et l'écriture.

**2019** Article scientifique, *Revista Romanica Olomucensia*, ISSN 1803-4136, ISSN 2571-0966, N° 31, 2, 2019, pp. 255-268.

« *Superposición y coalescencia. El mecanismo titilante en la narrativa de Nona Fernández* »

**Résumé :** Accrue par les traumas historiques, ainsi que pour la perception accélérée du présent, la mémoire comprend un exercice de fixation, de représentation et d'élaboration du temps éteint. Dans ce sens, la littérature explore des nouvelles formes de signification du passé en proposant un travail de mémoire. Un bon exemple de cela est l'œuvre narrative de l'écrivaine chilienne Nona Fernández. D'abord par une première approche générale du traitement du passé dans le récit, suivi par leurs articulations narratologiques, cet article analyse les sept récits de Fernández afin d'établir la manière dont la création littéraire opère dans la construction d'un travail de mémoire singulier. L'étude des aspects communs (sauts temporaires et lisibilité du passé), puis des spécificités (articulations, stratégies et dispositifs) nous ont amenés à caractériser son œuvre comme une construction *titillante* et déstabilisante de la fixation du passé, ouvert à l'utopie de sa récupération totale. L'œuvre de Fernández rend compte d'un potentiel restaurateur de la mémoire des oublié.e.s, d'un passé mineur assombri par le récit historique. Face aux interstices inévitables du passé, ses ouvrages réaffirment la capacité inventive que possède la littérature pour densifier le réel. Ainsi, à partir des images incertaines, la mémoire s'accomplit de façon oblique, ré-éclairant ce qui a été dévorée par la lumière aveuglante d'une mémoire vide.

**2019** Traduction, *Cuadernos LIRICO*, ISSN 2262-8339, N° 20, 2019.

« *El relato de filiación. "Ética de la restitución" contra "deber de memoria" en la literatura contemporánea. Dominique Viart* »

Titre original : « Le récit de filiation. « Étique de la restitution » contre « devoir de mémoire » dans la littérature contemporaine »

### c. Vie du laboratoire

**2018 – 2020** Représentante de Doctorants du Laboratoire d'Études Romanes

Laboratoire d'Études Romanes, EA 4385, Université Paris 8

Membre de l'équipe pour la gestion et l'organisation des ateliers et journées de doctorants pendant deux ans à partir d'octobre 2018

## PARTICIPATION À DES ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES

- 11 déc. 2020** **Communication.** II Congreso Internacional Radicantes. *Escrituras excéntricas en la última literatura en español.* 10-12 décembre, Universidad de Salamanca, España (en distanciel).  
*Respirar sombras y silencios X X. Una lectura de Nancy de Bruno Lloret (2015)*
- 25 sept. 2020** **Communication.** Journée d'Étude *La question de la post-mémoire. Amérique Latine et Espagne.* 25 septembre, Université de Lorraine, Metz.  
*Relatos oblicuos de la dictadura chilena: ¿post-memoria en las formas de volver?*
- 17 oct. 2019** **Communication** Colloque International *Autres Temps, autres formes ? Le contemporain dans le récit chilien actuel,* 17-19 octobre 2019, Universités Paris 8, Paris-Nanterre et l'Institut Universitaire de France, Collège d'Espagne  
*Escrituras retroactivas de la infancia : dos intentos en el relato chileno actual*
- 25 sept. 2018** **Communication** Journée Internationale d'Études. CELICH/CRLA- Archivos. *La obra de Manuel Rojas. Literatura chilena reciente,* 25 septembre 2018, Université de Poitiers  
*Poéticas del impedimento. Construcción del sujeto en Sangre en el ojo, de Lina Meruane y Taxidermia, de Álvaro Bisama*
- 04 mai 2018** **Communication** VII Coloquio Internacional de Estudios Latinoamericanos de Olomouc, 3-5 mai 2018, Université Palacky d'Olomouc, République Tchèque  
*De lo cubierto, alumbrar; de lo inacabado, multiplicar. Mecanismos de memoria en Chilean Electric, de Nona Fernández y Facsímil, de Alejandro Zambra*

## ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES

- En cours** **Exposition et Journée d'Études** Université Paris 8 et Université Paris-Nanterre  
**avril 2021** *Résistances Visuelles. Regards croisés France – Amérique du sud*  
avec Estelle Amilien, Gabriela del Salto, Alejandra Peña Morales, Belén rojas Silva, Gisela Romero et Tania Romero Barrios
- En cours** **Journée d'Études** Université Paris 8 et Université Sorbonne Nouvelle Paris 3  
**16 mars 2021** *Être et naître victime(s) ? Constructions ultra-contemporaines de la figure de la victime de violences politiques*  
avec Marion Billard et Elishéva Gottfarstein
- 22 oct. 2020** **Journée de Doctorants du LER** Laboratoire d'Études Romanes EA 4385, Université Paris 8  
*Le passé promis : revenir sur un temps construit*  
avec Marion Cairault, Perrine Guéguen et Miguel Rodrigo

- 17-19 oct. 2019** **Colloque International Université Paris 8, Université Paris-Nanterre, Institut Universitaire de France**  
*Autres Temps, autres formes ? Le contemporain dans le récit chilien actuel*  
 avec Michèle Arrué, Stéphanie Decante, Francisco Espino, Alejandro Fielbaum, Felipe Joannon, Julio Premat et Carlos Walker
- 24 oct. 2019** **Journée de Doctorants du LER Laboratoire d'Études Romanes EA 4385, Université Paris 8**  
*Revenances : de l'ailleurs et du passé*  
 avec Miguel Rodrigo et Tania Romero Barrios
- 15 mai 2018** **Journée de Doctorants de l'École Doctorale Pratiques et théories du sens ED 31, Université Paris 8**  
*Passage(s) et transgression(s)*  
 avec Cédric Barbier, Kévin Bideaux, Marie Gil, Perrine Guéguen, Svitlana Kovalova, Tristan Le Bozec, Nabi Mati, Solène Méhat, Vu Hung Nguyen, Alejandra Peña Morales, Alisa Rakul, Pascaline Tissot et Marie Tramountanis
- 11-13 nov. 2009** **1er et 2ème Congrès International de Littérature Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chili. Bénévolat.**  
**07-09 nov. 2007**  
*Ciudad e imaginarios en las literaturas latinoamericanas.*
- 11-15 août 2008** **VIII Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana (JALLA), Santiago, Chili. Bénévolat.**

## EXPERIENCES PROFESSIONNELLES HORS DU MILIEU UNIVERSITAIRE FRANÇAIS

- Juin 2016** – **Évoléo Formation, Paris IX<sup>e</sup>, France**  
**juill. 2017** **Formatrice** : Cours particuliers d'espagnol, niveaux A.1 à B.2 aux étudiants adultes
- Déc. 2015** – **The French Touch, Paris X<sup>e</sup>, France**  
**juill. 2017** **Formatrice** : Cours particuliers d'espagnol, niveaux A.1 à B.1 aux étudiants adultes
- Oct. 2014** – **L'Atelier 9, Paris IX<sup>e</sup>, France**  
**juill. 2017** **Formatrice** : Cours groupaux d'espagnol, niveaux A.1 à B.2 aux étudiants adultes de plusieurs nationalités (française, anglaise, allemande, roumaine, néerlandaise)
- Nov. 2015** – **Adomligua, Paris VIII<sup>e</sup>, France**  
**janv. 2016** **Formatrice** : Cours particuliers à domicile d'espagnol, niveaux A.1 à B.1
- Mars 2012** – **Instituto Técnico-Profesional, DuocUC, Valparaíso et Viña del Mar, Chili**  
**juill. 2014** **Professeure** du cours *Comunicación oral y escrita* : cours d'expression écrite et orale aux élèves en première année universitaire



- Mars 2011 – Instituto Profesional de la Universidad Andrés Bello, AIEP, Viña del Mar, Chili**  
**déc. 2012 Professeure** des cours *Lengua y comunicación, Comunicación y expresión, Investigación evaluativa en escritura, Aprendizaje y desarrollo*  
**Responsable** des ateliers d'expression orale et écrite et de rhétorique
- Mars 2011 – Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chili**  
**déc. 2011 Assistante de professeur** du cours *Trabajo de titulación* pour la préparation des mémoires
- Mars 2010 – Lycée Saint-Dominic, Viña del Mar, Chili**  
**déc. 2011 Professeure** : cours au lycée pour la préparation de l'examen PSU (concours d'entrée aux universités chiliennes)  
**Professeure vacataire** : niveau lycée et collège